

Инвестиционный климат ухудшается в Кыргызстане

Так считают респонденты последнего исследования, проведенного МДС

Кенже Албанова и Актилек Тунгатаров

Мы рады представить результаты очередного исследования, проведенного МДС в июле 2013 года среди инвесторов Кыргызской Республики. В исследовании приняли участие представители 50 крупных, средних и малых предприятий, охватывающих практически все направления бизнеса в стране.

В настоящем исследовании довольно широко представлены предприятия с участием как иностранного, так и местного капитала. Так, 20% компаний, принявших участие в исследовании, не имеют иностранных инвестиций, в то время как 37% не имеют местных инвестиций. Среди опрошенных компаний 42% контролируются кыргызстанскими инвесторами; 64% компаний осуществляют свою деятельность в Бишкеке, 7% – в Баткенской области, по 5% – в Чуйской, Иссык-Кульской и Джалал-Абадской областях, 4% – в Ошской области и по 3% – в Талаской и Нарынской областях.

Представительство респондентов по занимаемым должностям:

Должность	Position	Количество/ Number	%
Генеральный директор	General Director	27	54%
Другой топ-менеджер	Other senior manager	15	30%
Другое	Other	7	14%

Представительство компаний-респондентов по отраслям экономики:

Отрасль экономики	Industry sector	%
Горнодобывающая промышленность	Mining	19%
Банковское дело и финансы	Banking	15%
Юридические услуги	Legal services	10%
Туризм и отдых	Recreation & tourism	10%
Оптовая и розничная торговля	Retail and wholesale trade	8%
Профессиональные услуги	Professional services	8%
Сельское хозяйство	Agriculture	5%
Пищевая промышленность	Food processing	5%
Некоммерческие организации	Non-profit organizations	3%
Строительство	Construction	3%
Здравоохранение	Healthcare	3%
Телекоммуникации	Telecommunications	2%
Образование	Education	2%
Недвижимость	Real estate	2%
Транспорт	Transportation	2%
Другое	Other	10%

The investment climate deteriorates in Kyrgyzstan

This is the opinion of the respondents of the recent IBC survey

Kenje Albanova and Aktilek Tungatarov

We are pleased to present the results of the recent IBC Investment Survey conducted among investors in the Kyrgyz Republic in July 2013. Fifty representatives of large, medium and small enterprises, were surveyed, and they reflect nearly all business sectors in the country.

The survey represents enterprises having both foreign and local capital. For example, 20% of companies surveyed do not have foreign investment, while 37% do not have local investment. Among the respondents, 42% of the surveyed companies are controlled by investors from Kyrgyzstan; 64% of the companies operate in Bishkek, 7% in the Batken oblast, 5% in the Chui, Issyk-Kul and Jalal-Abad oblasts, 4% in the Osh oblast, and 3% in the Talas and Naryn oblasts.

In this survey, 36% of respondents noted a deterioration of the economic situation in the country (compared to 32% who

Representation of respondents by position held:

Representation of respondents by sector of economy:

Представительство компаний-респондентов по объему инвестиций:

Representation of respondents by the amount of investments:

Объем инвестиций за последние 10 лет	Amount of investments over the last 10 years	%
до \$1 млн	up to \$ 1M	36%
от \$1 млн до \$5 млн	from \$1M to \$5M	13%
от \$5 млн до \$10 млн	from \$5M to \$10M	9%
от \$10 млн до \$20 млн	from \$10M to \$20M	13%
от \$20 млн до \$50 млн	from \$20M to \$50M	11%
более \$50 млн	over \$50M	19%

Согласно результатам исследования, 36% опрошенных отмечают ухудшение экономической ситуации в стране (против 32%, считающих, что экономическая ситуация улучшилась), при этом 66% респондентов обращают внимание на ухудшение инвестиционного климата.

believe that the economic situation has improved), with 66% of respondents drawing attention to the deterioration of the investment climate.

Комбинированный ответ респондентов демонстрирует рост доходов компаний за последние 12 месяцев в среднем на 6%. В этом плане наблюдается отрицательная динамика по сравнению с исследованием 2012 года, когда компании сообщили об увеличении доходов в среднем на 7%. В настоящем исследовании 8% респондентов сообщили о более чем 50-процентном росте доходов компаний, тогда как данный показатель в прошлом исследовании достиг 6%. В общем у 46% респондентов доходы увеличились, у 25% – не изменились и у 23% – снизились. Важно также отметить более чем 50-процентное снижение доходов у 4% компаний по сравнению с 2% прошлого исследования.

The combined response of the respondents shows growth in corporate earnings by an average of 6% over the past 12 months. In this regard, there is a negative trend compared with the survey of 2012, when the companies reported an increase in revenues by an average of 7%. In this study, 8% of respondents reported more than a 50% rise in corporate earnings, while this indicator was 6% in the previous study. In general, 46% of respondents reported an increase in income, while no change occurred in 25%, and 23% reported a decrease in income. It is also important to note a more than 50% drop in income in 4% of companies compared to 2% in the last survey.

Кроме того, 48% компаний, принявших участие в опросе, намерены увеличить штат своих сотрудников, 26% не планируют изменений в количестве персонала и 8% респондентов намерены сократить свой штат. Запланированное среднее увеличение количества персонала составило 6% (против 5% по результатам предыдущего исследования).

Additionally, 48% of the surveyed companies intend to increase the number of employees, 26% do not plan to change the number of staff, and 8% of respondents intend to reduce their staff. The planned increase in the average number of personnel was 6% (compared to 5% in the previous study).

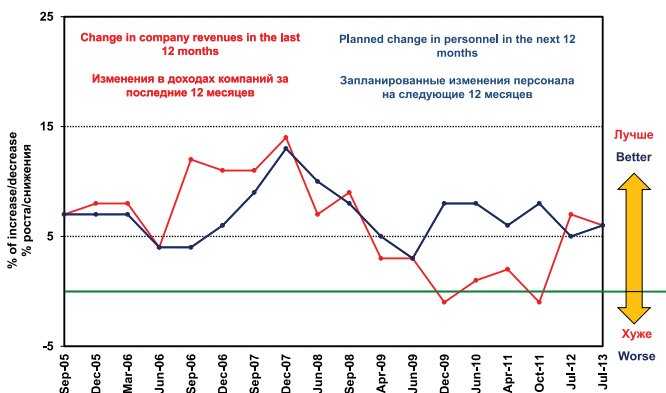
По результатам исследования, запланированное совокупное увеличение объемов инвестиций компаний-респондентов в течение последующих 12 месяцев составило, по примерным подсчетам, 159 миллионов долларов США, тогда как в предыдущем исследовании данная величина составляла 133 миллиона долларов США, то есть наблюдается 19-процентный рост показателя планируемых респондентами инвестиций.

According to the survey, the planned increase in the total investment in respondent companies in the next 12 months was estimated at about 159 million U.S. dollars, while in the previous survey, the planned increase in the total investment was 133 million U.S. dollars, which is a 19% increase.

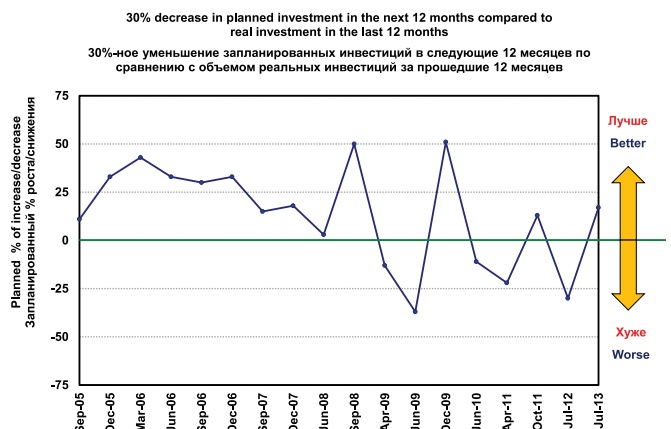
Investors' confidence

Investors made an assessment of the current economic situation and investment climate in the country, in comparison with the period 6 months ago, on a scale from (-100) as «much worse»

РАЗВИТИЕ БИЗНЕСА – BUSINESS DEVELOPMENT



ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ – INVESTMENT PLANS



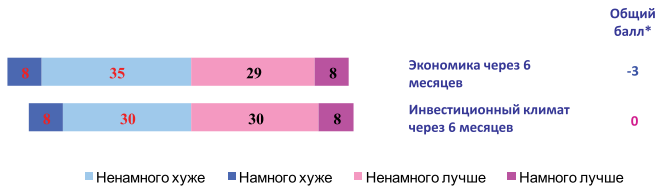
Доверие инвесторов

При оценке инвесторами текущей экономической ситуации и инвестиционного климата по сравнению с периодом 6-месячной давности по шкале от (-100) – «намного хуже» до (100) – «намного лучше», оценка текущей экономической ситуации практически не изменилась с показателем -3 (результаты

to (100) as «much better.» The current economic situation index has little changed (-3) compared to the previous survey (-7). The investment climate was assessed as more «worse» than «better,» and the index fell from -36 to -43 compared with the previous survey.

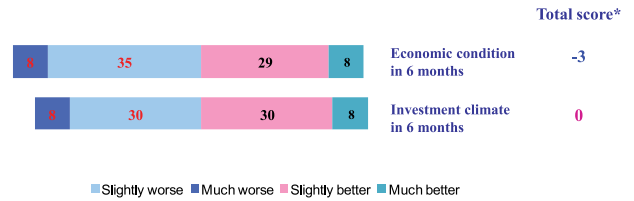
ЭКОНОМИКА И ИНВЕСТИЦИОННЫЙ КЛИМАТ

Улучшится ли ситуация через 6 месяцев?



ECONOMY & INVESTMENT CLIMATE

Will the current situation improve in 6 months?



* «Общий балл» рассчитан по шкале от -100 до +100 баллов путём вычисления среднего значения всех ответов. Использовались следующие баллы: «Намного хуже» = -100, «Немного хуже» = -50, «Одинаково» = 0, «Немного лучше» = +50, «Намного лучше» = +100.

*«Overall score» is based on the scale from -100 to +100 and is equal to the average of all responses. Scores are the following: «Much worse» = -100, «Slightly worse» = -50, «The same» = 0, «Slightly better» = +50, «Much better» = +100.

предыдущего опроса дали цифру -7). Инвестиционный климат оценивается скорее как «хуже», чем «лучше», и по сравнению с предыдущим опросом этот показатель упал с -36 до -43.

10% of respondents believe that the investment climate has improved, and 66% believe that the investment climate has become worse. However, the number of those who believe that the investment climate will be «better» in 6 months has increased from 33% to 38%. The general indicator of the expected state of the investment climate (0) is almost unchanged compared to the results of the survey conducted in July 2012.

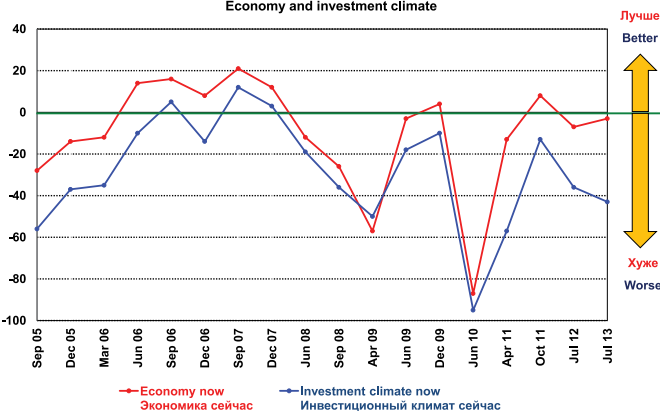
10% респондентов считают, что инвестиционный климат улучшился против 66%, считающих, что инвестиционный климат стал хуже. При этом число тех, кто полагает, что инвестиционный климат через 6 месяцев будет «лучше», увеличилось с 33% до 38%. Общий индикатор ожидаемого состояния инвестиционного климата (0) почти не изменился по сравнению с результатами опроса (1), проведенного в июле 2012 года.

The pessimistic mood of investors can be explained by the inconsistency of policies pursued by the country's main state institutions and decision-makers. Unfortunately, a change in the government leadership does not always guarantee the consistency and permanence of priorities. The distrust of the population, including investors, towards the state has not declined, as the statements of the leaders of the country are often not supported by their actions. Instability of the legislation, a growing number of disputes and lengthy litigation between companies and the state, and unsolvable problems with the local population in all regions of the country, are some of the main reasons that cause concern to potential investors.

Продолжительное пессимистичное настроение инвесторов, возможно, связано с непоследовательностью политики, проводимой основными государственными институтами страны, принимающими решения. К сожалению, смена руководства в государственных структурах не всегда гарантирует последовательность и неизменность приоритетов. Уровень недоверия населения, в том числе и инвесторов, к государству не сокращается, так как заявления лидеров страны часто не подтверждаются действиями. Нестабильность зако-

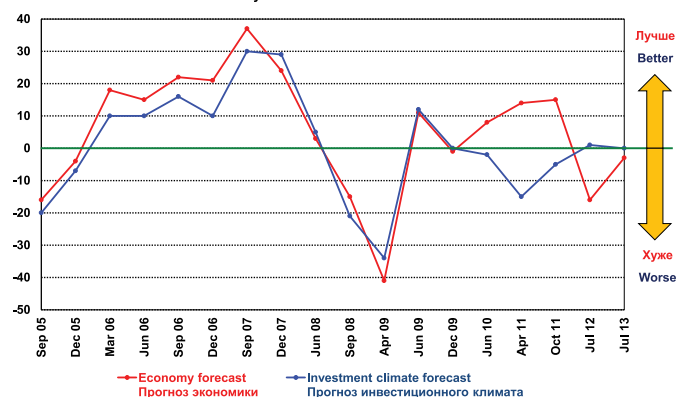
ДОВЕРИЕ ИНВЕСТОРОВ – INVESTORS' CONFIDENCE

Экономика и инвестиционный климат
Economy and investment climate



ДОВЕРИЕ ИНВЕСТОРОВ – INVESTORS' CONFIDENCE

Прогноз экономики и инвестиционного климата
Economy and investment climate forecast



нодательства, растущее количество разногласий и длительных судебных тяжб между компаниями и государством, нерешаемые вопросы с местными населением во всех регионах страны являются некоторыми из основных причин,стораживающих потенциальных инвесторов.

Бизнес-среда

Анализ бизнес-среды в стране проведен также по шкале от (-100) – «намного хуже» до (100) – «намного лучше» на основе шести критериев: 1) доступ к финансам, 2) правовая среда, 3) налоговая среда, 4) таможенный контроль, 5) регулирование предпринимательской деятельности и 6) государственное управление.

Business environment

Analysis of the business environment in the country was also conducted according to a scale from (-100) – «much worse» than before, to (100) – «much better,» on the basis of six criteria: 1) Access to finance, 2) Legal environment, 3) Tax environment, 4) Customs control, 5) Business regulation, and 6) Public administration.

Assessing the current situation on various criteria compared with the period of 6 months ago, investors noted a deterioration in *Tax environment*, which has an indicator (-17) compared to the previous (-15). The indicator of *Business regulation* has remained the same (-10) as in the previous survey. The respondents rated *Legal environment* somewhat lower (-13) than

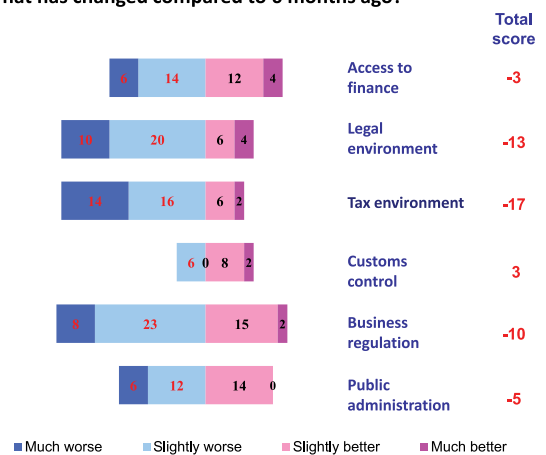
ДИНАМИКА ДЕЛОВОЙ СРЕДЫ

Что изменилось за последние 6 месяцев?



TRENDS IN THE BUSINESS ENVIRONMENT

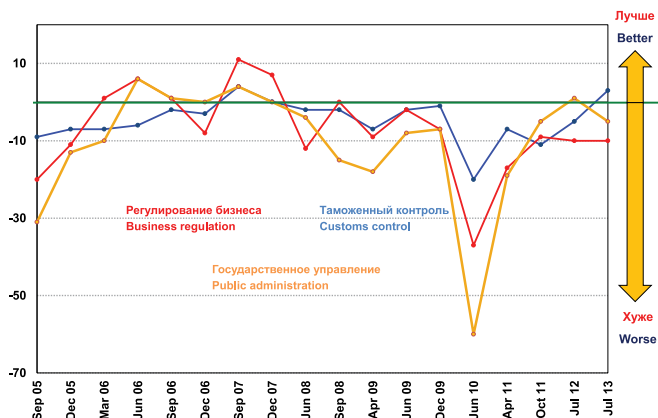
What has changed compared to 6 months ago?



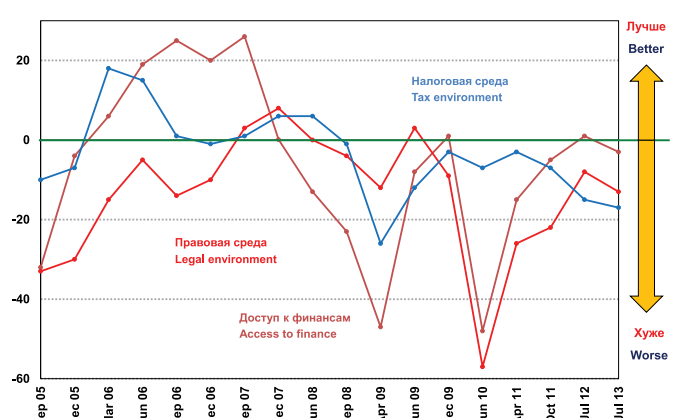
Ухудшение в оценке инвесторами текущей ситуации по различным критериям по сравнению с периодом 6-месячной давности отмечено в *Налоговой среде*, которая, по их мнению, относительно ухудшилась, достигнув значения -17 по сравнению с показателем прошлого исследования (-15). Оценка *Регулирования бизнеса* осталась неизменной со значением -10, как и в предыдущем исследовании. *Правовая среда* оценена респондентами несколько ниже (-13), чем на момент предыдущего опроса (-8), тогда как отношение бизне-

in the previous survey (-8), whereas the attitude of business to *Customs control* was viewed positively (+3) compared to the survey of June 2012 (-5). A significant deterioration in the business environment was shown in the indicators *Access to finance* and *Public administration*, which fell from (1) in 2012 to (-3) and (-5), respectively, in the recent survey.

ДИНАМИКА ДЕЛОВОЙ СРЕДЫ
TRENDS IN THE BUSINESS ENVIRONMENT



ДИНАМИКА ДЕЛОВОЙ СРЕДЫ
TRENDS IN THE BUSINESS ENVIRONMENT



са к Таможенному контролю оценено в настоящем исследовании положительно (+3) по сравнению с показателем июня 2012 года (-5). Значительное ухудшение показали критерии оценки бизнес-среды *Доступ к финансам* и *Государственное управление*, где показатели упали с (+1) по итогам исследования 2012 года до (-3) и (-5) соответственно по результатам настоящего исследования.

Приоритеты для инвесторов

В рамках исследования инвесторы должны были определить, какие вопросы являются для них первостепенными, а какие – второстепенными при планировании новых инвестиций в Кыргызскую Республику по шкале от (0) – «не важен» до (100) – «первостепенной важности». Респондентам предлагалось также оценить конкурентоспособность Кыргызской Республики по сравнению с другими странами региона, т.е. определить, считают ли они Кыргызскую Республику «лучше» (100), «хуже» (-100) или «такой же» (0) по сравнению с другими странами региона, по каждому из вопросов. Оценку проводили по тридцати различным критериям.

Список главных приоритетов для инвесторов возглавил индекс «Коррупцированность чиновников» (93), который лидирует второе исследование подряд (в предыдущем исследовании данный индекс показал результат 87). В сравнении с регионом в Кыргызстане индекс «Коррупцированность чиновников» показал результат (-56), что свидетельствует о возросшем недоверии к чиновникам, несмотря на принимаемые государством меры по противодействию коррупции.

Удивительно, что десятка важнейших вопросов при планировании инвестиций в Кыргызскую Республику не изменилась по сравнению с июньским исследованием 2012 года. Вопросы, которые инвесторы рассматривают при планировании инвестиций, указаны в таблице в порядке их важности.

Список главных приоритетов для инвесторов возглавил индекс «Коррупцированность чиновников», который лидирует второе исследование подряд

The list of the top priorities for the investors was headed by the indicator Corruption of officials, which also headed the list in the previous survey

Продолжающаяся тенденция снижения оценки экономической ситуации и инвестиционного климата в Кыргызстане, по результатам нынешнего и предыдущего исследований, должна послужить руководством к действию для соответствующих должностных лиц.

Судебные разбирательства, которые продолжаются или инициируются иностранными инвесторами против Кыргызской Республики, усиливают негативную оценку экономической ситуации и в целом инвестиционного климата в стране. Зачастую они вызваны неисполнением или недостаточным исполнением государством своих обязательств.

10% респондентов считают, что инвестиционный климат улучшился, в то время как 66% уверены, что инвестиционный климат стал хуже в Кыргызстане

10% of respondents believe that the investment climate has improved, and 66% believe that the investment climate has become worse in Kyrgyzstan

Priorities for investors

In the survey, investors had to identify issues of great importance and of secondary importance for them when planning new investments in the Kyrgyz Republic on a scale from (0) – «not important» to (100) – «of great importance.» Respondents were asked to assess the competitiveness of the Kyrgyz Republic in comparison with other countries in the region, i.e., to determine whether they consider the Kyrgyz Republic «better» (100), «worse» (-100) or the «same» (0) compared with other countries in the region, according to each of the questions. Evaluation was carried out on thirty criteria.

The list of the top priorities for the investors was headed by the indicator Corruption of officials (93), which also headed the list in the previous survey (87). In comparison with the region, Kyrgyzstan shows Corruption of officials at (-56), which reflects the increasing distrust of people in government officials, despite the government's measures to combat corruption.

It is perhaps surprising that ten of the most important issues when planning investments in the Kyrgyz Republic have not changed compared to the survey of June 2012. The issues that investors consider when planning investments are listed in the table in order of importance.

The continuing downward trend in views of the economic situation and investment climate in Kyrgyzstan, according to the current and previous surveys, which should provide guidance to the officials concerned.

Ongoing court proceedings initiated by foreign investors against the Kyrgyz Republic have reinforced the negative assessment of the economic situation and investment climate in the country. These court proceedings are often caused by non-performance or poor performance of the state's obligations.

	10 важнейших вопросов при планировании инвестиций в КР	Степень приоритетности Общий балл * 0 до 100	В сравнении с регионом Общий балл ** -100 до 100
1	Коррупцированность чиновников	93 (87)	-55
2	Налоговое администрирование	89 (82)	-27
3	Легкость борьбы с бюрократией	88 (87)	-45
4	Автомобильные и железнодорожные связи	86 (86)	-40
5	Ставки налогов	86 (80)	-27
6	Таможенный контроль	86 (78)	-5
7	Предсказуемость законодательства и нормативов	85 (82)	-50
8	Регулирование деловой среды, лицензирование и разрешительная система	83 (78)	-34
9	Спрос на мою продукцию в Центральной Азии	83 (80)	-49
10	Уровень экономического роста	82 (78)	-17

	Top 10 issues when planning investments in the Kyrgyz Republic	Importance Overall Score * 0 to 100	In comparison with the region Overall score ** -100 to 100
1	Corruptibility of public officials	93 (87)	-55
2	Tax administration	89 (82)	-27
3	Ease of dealing with bureaucracy	88 (87)	-45
4	Road and railroad connections	86 (86)	-40
5	Tax rates	86 (80)	-27
6	Customs control	86 (78)	-5
7	Predictability of rules, laws and regulations	85 (82)	-50
8	Business regulations, licenses and permits	83 (78)	-34
9	Demand for my product in Central Asia	83 (80)	-49
10	Economic growth rate	82 (78)	-17

* «Общий балл» для графы «Степень приоритетности» рассчитан по шкале от 0 до 100 путем вычисления среднего значения всех ответов. Использовались следующие баллы: «Имеет первостепенную важность» = 100, «Имеет второстепенную важность» = 50, «Не имеет важности» = 0.

** «Общий балл» для графы «В сравнении с регионом» рассчитан по шкале от -100 до +100 путем вычисления среднего значения всех ответов. Использовались следующие баллы: «Хуже» = -100, «Так же» = 0, «Лучше» = +100.

	Другие вопросы при планировании инвестиций в КР	Степень приоритетности	В сравнении с регионом
11	Регулирование окружающей среды	80 (76)	-5
12	Безопасность, сохранность и терроризм	76 (74)	-8
13	Наличие сельскохозяйственных продуктов	74 (74)	-57
14	Права на покупку и обладание землей и недвижимой собственностью	68 (62)	15
15	Наличие производственных помещений	66 (64)	-12
16	Окружающая среда	66 (62)	-26
17	Авиалинии	65 (61)	-46
18	Доступ к информации о праве собственности и его ограничениях	65 (61)	-20
19	Спрос на мою продукцию в стране	64 (60)	-5
20	Телекоммуникации и Интернет	64 (50)	-43
21	Торговые отношения с другими странами	62 (62)	-9
22	Конкурентоспособность с другими странами	61 (61)	-12
23	Регулирование трудовых отношений	60 (53)	-36
24	Наличие дешевой рабочей силы	59 (61)	-19
25	Стабильность обменного курса	59 (60)	-40
26	Наличие дешевой электроэнергии	51(47)	-11
27	Наличие финансов	51 (47)	-12
28	Наличие природных ресурсов	41 (39)	-9
29	Наличие квалифицированного персонала	40 (36)	33
30	Последовательность судебных решений	27 (29)	30

	Other issues when planning investment in the Kyrgyz Republic	Importance	In comparison with the region
11	Environmental regulations	80 (76)	-5
12	Safety, security and terrorism	76 (74)	-8
13	Availability of agricultural products	74 (74)	-57
14	Legal rights to buy and own land and property	68 (62)	15
15	Availability of commercial property	66 (64)	-12
16	Beautiful natural environment	66 (62)	-26
17	Airline connections	65 (61)	-46
18	Access to information on property ownership and encumbrances	65 (61)	-20
19	Demand for my products in the country	64 (60)	-5
20	Telecommunications and internet facilities	64 (50)	-43
21	Trading relations with other countries	62 (62)	-9
22	Competition from other countries	61 (61)	-12
23	Labour regulations	60 (53)	-36
24	Availability of low cost labour	59 (61)	-19
25	Exchange rate stability	59 (60)	-40
26	Availability of low cost energy	51(47)	-11
27	Availability of finance	51 (47)	-12
28	Availability of mineral resources	41 (39)	-9
29	Availability of qualified personnel	40 (36)	33
30	Consistency of court judgements	27 (29)	30